

ФИЛОЛОГИЯ*(шифр научной специальности: 10.02.19)*

УДК 81

Б.Р. Закраилова*Чеченский государственный университет**г. Грозный, ЧР, Россия*

bzakrailova@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ СЛОВОПРОИЗВОДСТВА
В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ЧЕЧЕНСКОГО ЯЗЫКОВ)****[*Birlant R. Zakrailova Peculiarities of word formation
in languages of different systems
(on the material of Russian and Chechen languages)*]**

The suffixal way of word-formation is very productive for the Russian and Chechen languages that are of different systems. The names of persons by profession or occupation can be considered as a semantic universal for these languages. Various parts of speech can act as the producing base. Nouns and adjectives are considered as a derivational basis for notions with different semantic content. On the material of the noun, the adjective and the verb, the main regularities in the aspect of "part of speech as the basis for word formation" are defined. Specific derivational meanings and the means of their expression that form the invariant of the summary word-forming paradigm are revealed, with special attention paid to the equivalence of word-formation structures of derived words.

Key words: suffixal way of word formation, different-system languages, semantic content, semantic universal.

Один из ярких представителей Казанской лингвистической школы, стоявший у истоков понимания словообразования как системы Н.В. Крушевский в своем «Очерке науки о языке» (1883) говорил о двух типах отношений между языковыми элементами – внутренних связях по сходству и внешних связях по смежности; оба типа отношений, по его мнению, влияют друг на друга, определяя развитие языка (впоследствии Ф. де Соссюром они были определены как синтагматические и ассоциативные, или парадигматические). «Если вследствие закона ассоциации по сходству слова должны укладываться в нашем уме в системы или гнезда, то благодаря закону ассоциации по смежно-

сти те же слова должны строиться в ряды» [1, с. 65]. Позднее данная интерпретация внутриязыковых отношений нашла отражение в понятии парадигмы как ряда противопоставленных языковых единиц, каждый член которого определяется отношениями с другим членом ряда [2]. Особенностью словопроизводства является префиксальный и префиксально-суффиксальный способы словообразования. Например, наименования лиц по профессии или роду деятельности можно считать семантической универсалией, поскольку они отражают освоение человеком окружающего мира; в их основе лежат многочисленные признаки: наименования лиц по предмету труда, по средствам (орудиям) труда, по результату (продукту) труда.

На материале имени существительного, имени прилагательного и глагола мы постараемся определить основные закономерности в аспекте «части речи как база для словообразования». Нами будут выявлены конкретные словообразовательные значения и средства их выражения, формирующие инвариант суммарной словообразовательной парадигмы, при этом особое внимание будет уделено эквивалентности словообразовательных структур производных слов.

В русском языке для выражения этого значения используется большое количество суффиксов: *-ак (-як): рыба – рыбак, море – моряк;*

-арь: виноград - виноградарь, библиотека – библиотекарь;

-ач; труба – трубач; цирк – циркач;

-ант: музыка – музыкант;

-ик: химия – химик, история – историк;

-ир: банк – банкир, бригада – бригадир;

-ист: трактор – тракторист; журнал – журналист,

-ник: двор – дворник, сапог – сапожник;

-чик (-щик): бетон – бетонщик, аппарат – аппаратчик и др.

В чеченском языке для выражения этого значения используется суффиксы со значением лица: *хуо, рг*. Сравним:

-хуо: дешар-хуо (ученик), дийцар-хуо (рассказчик), некъа-хуо (путник);

-рг: дошуиве-рг (учащийся), дуйцуиве-рг (рассказчик), лууиве-рг (желающий) и др. [2]

В русском языке имеются отсубстантивные существительные, называющие лицо, связанное с другим лицом или сопричастное ему по самым различным признакам: месту жительства, возрасту, родственным отноше-

ниям, действию, мировоззрению. К таким номинациям следует отнести словообразовательный тип существительных с префиксом *со-* и суффиксом *-ник/-енник*: «лицо, объединенное с другим лицом (лицами) взаимной связью, основанной на одинаковом отношении к тому, что названо мотивирующим словом»: *собеседник, сокурсник, современник, соплеменник, сотрудник* [1]. К универсальным словообразовательным категориям в русском языке следует отнести отсубстантивные существительные с предметным значением: лексемы с суффиксом *-няк* – *березняк, дубняк, ивняк, сосняк* отнесены к группе с модификационным значением собирательности, «совокупность одинаковых предметов (чаще всего растений), названных мотивирующим словом» [1, с. 207].

В чеченском языке концепты с соответствующим значением передаются сочетаниями: *дакх (береза) – докхан хьун (березняк), дуб (наж) – ножан хьун (дубняк), дакх (ива) – дакхан хьун (ивняк), зез (сосна) – зозан хьун (сосняк)* [2]. В чеченском языке мы можем говорить о модификационном значении собирательности суффиксов – *хуой, руой, ий* – с семантикой лица.

Сравним: *кегийр-хуой (молодежь), нийсар-хуой (ровесники, друзья), лула-хуой (соседи), лама-руой (горцы), цӀонта-руой (центароевцы – от названия села «ЦӀонтара»), оьрс-ий (русские), гӀуьмк-ий (аварцы)* [2]. Словообразовательные типы с модификационным типом значения в русском языке представлены производными существительными со значением «женскости»: *продав-ец, продави-ца; библиотекарь, библиотечар-ш-а; порт-ной, портн-их-а; уборщик, убор-щиц-а; прачка; няня, нян-ечк-а, вышиваль-щиц-а* и др.

В чеченском языке данный тип концептов не выделился в отдельный класс существительных со значением «женскости»: *продав-ец – продави-ца; учитель – учитель-ница, читатель – читательница* и др. Здесь данные существительные имеют одно общее наименование для мужского и женского рода: *йохка-р-хуо – продав-ец, продави-ца, хьеха-р хуо – учитель, учительница, йеша-р-хуо – читатель, читательница* [2]. От имен существительных образуются имена прилагательные. Основную массу таких производных составляют относительные прилагательные. Переход существительных в прилагательные является одним из самых продуктивных способов словообразования этой части речи:

Русский язык: *дерево – деревянный пол; глина – глиняная насыпь; алюминий – алюминиевая дверь; шерсть – шерстяной берет; дуб – дубовая роцца; шелк – шелковое платье; друг – дружеская поддержка; ответ – ответное предложение; здоровье – здоровый человек.*

Чеченский язык: *эчиг(железо) – аьчк-ан наь1(железная дверь), хаттар (вопрос) – хаттар-ан предложени (вопросительное предложение), анн-ийн ц1екъа (деревянный пол), дар-ин куоч (шелковое платье), доттаг1-чуьн аг1уо (дружеская поддержка) и др.*

Специфической особенностью словообразовательного процесса в сопоставляемых языках является наличие класса прилагательных с притяжательным значением, которые образуются от субстантивных основ при помощи суффиксов:

Русск. яз.: *-ов/-ев, -ин/-ын, -т/-ачт/-ечий/-ичий/-овий/-иний: отцова шапка; бабушкины очки; сестрин платок; медвежья лапа; комариный укус; лисий хвост.*

Чеченский язык: *-н, ин, ан.*

Сравним: *йиш-ин йовлакх (сестрин платок), веш-ин ц1а(дом брата), нен-ан дуог (материнское сердце), де-н декхар (отцовский долг), цхьогал-ан ц1о-га (лисий хвост) и др.*

Имена существительные в сопоставляемых языках выступают в качестве производящей основы при образовании глаголов. Отсубстантивные глаголы обозначают разнообразные процессы и действия, имеющие отношение к тем или иным предметам. Так, в русском языке от имен существительных, называющих орудия действия, образуются глаголы, являющиеся обозначениями этого действия, Русский язык: *борона – боронить, аркан – арканить, афиша – афишировать, автомат – автоматизировать и др.* Чеченские эквиваленты: *мекха баккха (боронить), муш туюха (арканить), д1акхайкхуо (афишировать), автоматизации ян (автоматизировать).*

Глаголы со значением «действие (занятие) лица, названного в мотивирующей основе: Русский язык: *боксер – боксировать, барин – барствовать, больной – болеть, рыбак – рыбачить; хозяин – хозяйничать; лентяй – лентяйничать и др.* Чеченские эквиваленты: *бокс ян (боксировать), цомгуш хила (болеть), ч1ерий лецар (рыбачить), дола дан (хозяйничать), малуо ян (лентяйничать) и др.*

От имен существительных в русском языке образуются наречия. В качестве словообразующих морфем производные наречия могут иметь суффиксы, восходящие к окончаниям косвенных падежей существительных: русский язык: *утро – утр-ом, зима – зим-ой, бок – бок-ом* и др. Чеченские эквиваленты: *Луьй-ре -Луьйр- анна (утром), 1а – 1а-й (зим-ой), аг1уо – аг1уо-ра (криво, боком)* [2]

Имена прилагательные как база субстантивного словообразования. Предмет – носитель не процессуального признака.

Русский язык:

-ик: *грузовой – грузовик;*

-ец: *сырой – сырец, червонный – червонец;*

-ак: *синий – синяк, порожний – порожняк, косой – косяк;*

-ач; *строгий (выговор) – строгач (разг.);*

-к/-ушк(а)/-ашк(а)/-анк(а)/-инк(а): *синий – синька, пышный – пышка, гнилой – гнилушка, круглый – кругляшка, глубокий – глубинка, новый – новинка;*

-ин(а)/-овин(а): *сухой – сушина (сухое дерево); громадный – громадина, дикий – диковина, слабый – слабина;*

-иц(а); *теплый – теплица, горький – горчица, темный – темница, светлый – светлица, вольный – вольница;*

-ух(а); *желтый – желтуха, красный – краснуха;*

Чеченский язык: Суффиксы: -алла-, -лла-,

дика(хороший) – дика-лла (доброта)

хаза(красивый) – хаза-лла (красота)

сиха (скорый, быстрый) – сиха-лла (скорость, спешка)

ч1ог1а (крепкий, надежный) – ч1ог1а-лла (крепость, надежность)

ледара (плохой, ненадежный) – ледар-алла (ненадежность)

йеха (длинный) – йеха-лла (длина)

Значение предмета выражают также существительные женского рода и общего рода с нулевым суффиксом: Русский язык: *сухой – суша, крутой – круча, толстый – толща, скверный – скверна, равный – ровня* и др. Чеченский язык: *йекъа – йокъа (сухой – засуха), бодане – бода (темный – тьма), ирсе – ирс (счастливый – счастье), чомахъ – чам (вкусный – вкус), г1иллакхе-г1иллакх (воспитанный – воспитание)* и др.

Лицо – носитель не процессуального признака. При наименовании лиц в русском языке используются суффиксы:

-ик: *старый* – *старик*, *озорной* – *озорник*;

-ец: *хитрый* – *хитрец*, *наглый* – *наглец*, *мудрый* – *мудрец* и др.

В чеченском языке:

-уо: *къена* – *къануо* (*старый* – *старик*),

-ниг: *жима* – *жиманиг* (*молодой* – *юный*, *молодой*)

-ха: *жима* – *жима* –*ха* (*молодой* – *юный*, *молодой*), *воккха* – *воккхаха* (*старший* – *старшой*) и др.

При образовании отадективных имен существительных в сфере синтаксической деривации признак выражается в грамматических категориях данной части речи и осознается в качестве самостоятельной субстанции, другими словами, приобретает опредмеченный характер. Транспозиционное значение имен существительных, мотивированных прилагательными, в русском языке выражается при помощи следующих суффиксов:

Русский язык:

-ость; *смелый* – *смелость*, *мягкий* – *мягкость*, *близкий* – *близость*, *скудный* – *скудность*, *лиловый* – *лиловость*, *сухой* – *сухость* и др.

Чеченский язык: суффикс: -лла-

майра – *майра-* лла (*смелый* – *смелость*), *кседа* – *кседа-* лла (*мягкий* – *мягкость*), *йекъа* – *йокъа* – лла (*сухой* – *сухость*).

Таким образом, суффиксальный способ словообразования является весьма продуктивным для разносистемных русского и чеченского языков. Наименования лиц по профессии или роду деятельности можно считать семантической универсалией для этих языков. В качестве производящей базы могут выступать различные части речи. Имена существительные и прилагательные являются деривационной базой для концептов с различным семантическим наполнением.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Крушевский Н.В.* Очерк науки о языке. М., 1883.
2. Русская грамматика: в 2 т. Т.1 / под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: Наука, 1982.
3. *Сулейбанова М.У.* Отсубстантивная деривация в русском языке // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2.

4. *Тихонов А.Н.* Комплексные единицы системы русского словообразования: библиографический указатель литературы // Актуальные вопросы русского словообразования. Ташкент, 1982.
5. *Тихонов А.Н.* Лексические и словообразовательные гнезда как единицы сравнительного изучения восточнославянских языков // Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков. М.: Наука, 1994.

R E F E R E N C E S

1. *Krushevsky N.V.* Essay on the science of language. M., 1883.
2. Russian grammar: in 2 vol. Vol.1 / ed. N.Yu. Shvedova. Moscow: Nauka, 1982.
3. *Suleybanova M.U.* Objective derivation in the Russian language // Modern problems of science and education. 2015. No 2.
4. *Tikhonov A.N.* Complex units of the system of Russian word formation: bibliographic index of literature // Actual questions of Russian word formation. Tashkent, 1982.
5. *Tikhonov A.N.* Lexical and derivational nests as units of comparative study of Eastern Slavic languages // Theoretical and methodological problems of comparative study of Slavic languages. Moscow: Nauka, 1994.

19 мая 2018 г.
